Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM • Manu LARCENET

La Mazmorra

FESTIVAL

UNA MAZMORRA DE MÁS

NORMA Editorial
EXTRA COLOR 218

La Mazmorra

FESTIVAL

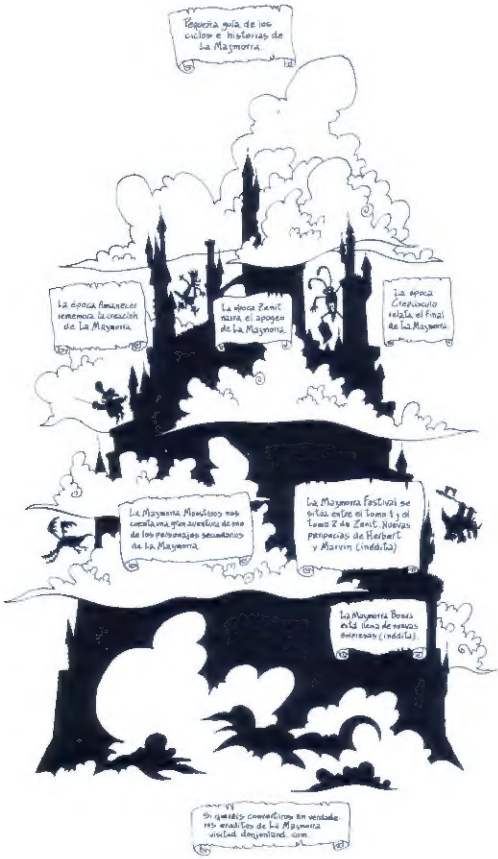
1. UNA MAZMORRA DE MÁS

Guión
Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM

Dibujo
Manu LARCENET

Color
WALTER

NORMA Editorial



Colección Extra Color nº218.
LA MAZMORRA FESTIVAL 1.- UNA MAZMORRA DE MÁS.
Título original: "Donjon Parade 1. "Un Donjon de Trop",
de Manu Larcenet, Joann Sfar y Lewis Throndheim.
Primera edición: juny 2005.
© 2000 - Guy Delcourt Productions - Larcenet - Sfar - Trondheim.
© 2005 NORMA Editorial por la edición en castellano.
Passeig de Sant Joan 7 - 08010 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20. - Fax: 93 303 68 31.
E-mail: norma@normaeditorial.com
Traducción: Enrique S. Abulí. Rotulación: Jotaeme.
Depósito legal: B-20099-2005. ISBN: 84-9814-258-X.
Printed in the EU.

www.NormaEditorial.com

En una cálida mañana de ese periodo propicio a la ilusión que separa la primavera del verano, una manita sudorosa llama a la puerta de la Mazmorra...
¿Quién es?
¿Es usted el Guardián de la Mazmorra?
¿Es usted notario? ¿Viene a pedir dinero?
Eeh... No.
Soy titular de una patente de gestión y vengo a solicitar el padrinazgo del Guardián en el cuadro de las formaciones continuas.
¡Eh, Herbert! ¿Te vienes? Hay una pelea en la sala 138, lo pasaremos pipa...
Mmm... Puede que luego. Acabo de sacarle brillo a la manzana.
¿Quién es ese?
Eeh... No sé... Viene a ver al Guardián para una deformación continua, creo...
Ah, ya, es el quinesio. Venga, doctor, le acompaño.
Disculpe, doctor, tomamos el camino de los clientes porque es la hora de los repartos y la escalera de servicio está ocupada por los proveedores.

¡El quinesioterapeuta!
¡Del Guardián!
Verán... Yo no soy realmente...
¡Puede entrar, doctor!
Buenos días, doctor.
Me temo que hay un error, Guardián. Yo no soy médico. Soy estudiante, y me llamo Morvinet.
Mmm... Cuesta mucho conseguir personal cualificado... Pero no importa. Dóme un masaje.
Eeh...
Yo...
¡Venga, hombre, por algo le pagan!
Mmf... Tiene las manos húmedas. ¡Qué asco!
Grmm... ¡Qué mal lo hace!
¡Ande, póngase en mi sitio! Le voy a enseñar cómo hacerlo...
¿Ve? Así... Se sigue el trazado de los músculos. ¡Mira que tener que enseñarle yo su trabajo!
Eeh...
Es que no soy masajista, Guardián. Soy estudiante de Gestión, le admiro mucho y aspiro a ejercer su oficio. He venido a que me aconseje lo que debo hacer para ser Guardián de la Maymorra...
Ya... Y se ha hecho pasar por médico para conseguir una entrevista. Muy astuto, llegará usted lejos...
Sin esa astucia se le habría apeñuscado entre los estudiantes en prácticas. ¡Nadie ha salido vivo de ahí, y menos aún con un empleo!
Tiene suerte, porque me apetece charlar en esta mañana propicia a la ilusión que supone la primavera del verano, y le voy a explicar los rudimentos de mi maravilloso oficio.
Eeh...
Diga, mi joven amigo.
¿Me haría el favor de dejar de masajearme?

No hay una receta milagrosa... Una Mazmorra exige años y años de trabajo minucioso.
Nuestra labor no es sólo distraer y educar a la gente, hay que ofrecerles una aventura de verdad...
Magos, caballeros, bárbaros, cada visitante debe encontrar una gesta heroica conforme a su gusto...
Además, la Mazmorra lleva la marca de quien la ha construido...
Una Mazmorra es un estado de ánimo, y el ánimo de la Mazmorra soy yo.
Debe encarnar, a cada segundo, la perennidad de las instituciones. Mi conducta debe ser irreprochable. y...
¿Y sus empleados?
Les estimulo mediante mensajes animosos o consignas que escribo en pegatinas...
Tonterías mías...
Eso anima el cotarro de la Mazmorra.
Guardián, no consigo leer mi papelito...
No es un papelito, Gregario, es una directiva.
Dice: "Pensar positivo. Estar abierto a lo internacional. Amo al Guardián. No comer esta noche."
A los que no saben leer, les grabamos unos pictogramas en la piel para que sepan dónde tienen que ir según la hora del día, como a nuestro amigo Zongo.
¡ZONGO!
Ya ve, soy un poco como su papá.

Verá, las entradas deben parecer verdaderos secretos, y así los clientes se creen muy listos cuando las encuentran.
Luego, para desatascar las partes más frecuentadas de la mazmorra, dejamos mapas del tesoro que apuntan a las visitantes hasta las salas menos concurridas.
Lo montamos para que los aventureros no vayan a topárse de entrada con los peores monstruos, no sea que fueran a descorazonarse...
Pero a la mayoría de ellos los matamos y nos quedamos con su dinero.
Ah... Pero cuando muere un aventurero, usted pierde a un cliente, ¿no?
No necesariamente... Siempre aparece algún conocido suyo que quiere vengarle... Eso trae gente.
A veces dejamos salir a uno con un bonito tesoro para que vaya a contarles a todos que aquí se puede ganar. Forma parte de nuestro presupuesto publicitario.
¿Y esos monstruos son originales?
¿Qué quiere usted decir?
Quiero decir, ¿no son personas disfrazadas de monstruos?
De ninguna manera.

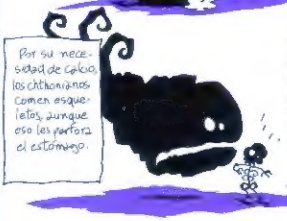
¿Y no se matan entre ellos?
Esa es la parte más delicada de mi trabajo.

Los enanos odian a los duendes.

Los duendes se comen a los teckels para honrar a sus muertos.

Los teckels aterrorizan a las setas, sobre las que se orinan.

Las esporas de las setas provocan alergias a los esqueletos.


Por su necesidad de calcio, los chthonianos comen esqueletos, porque eso les perfora el estómago.

Sin hablar de las incompatibilidades de olores, hábitats y temperaturas...

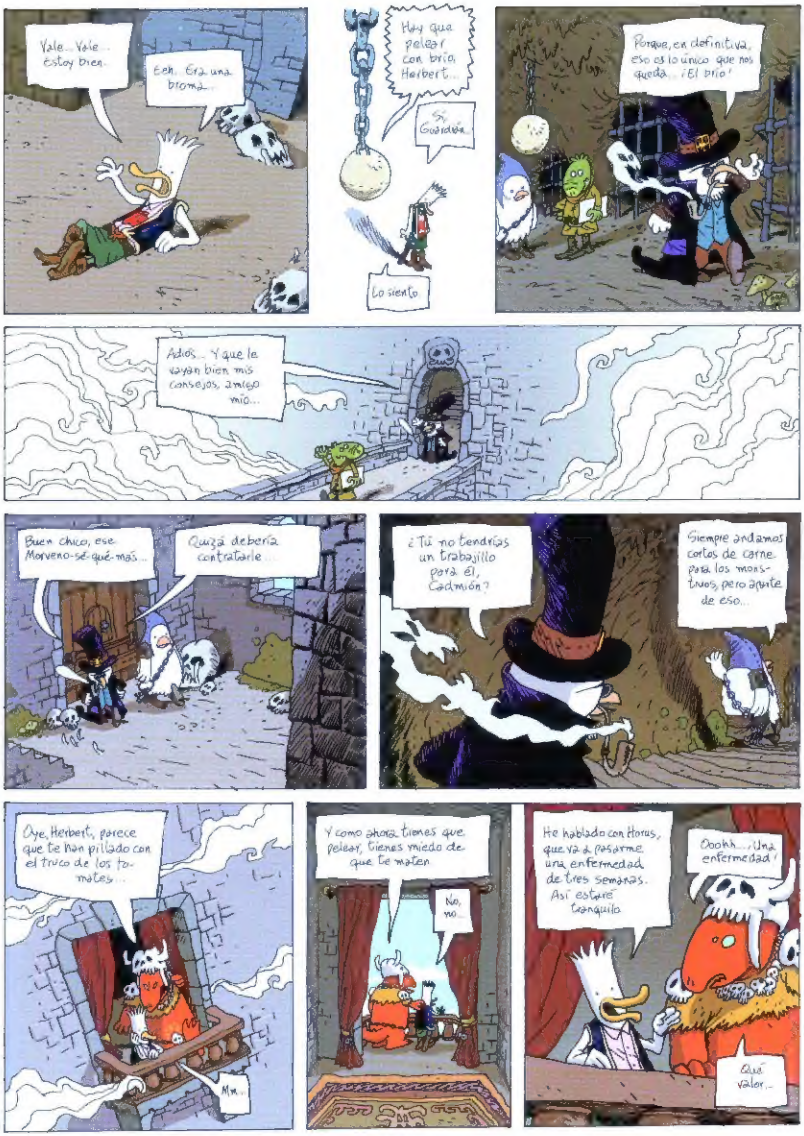
¿Y cómo se las arregla usted?
Es mucho trabajo, amigo, pero con una buena organización saldremos adelante...

Mire, esto es la Mazmorra.
¿Me va a dibujar el plano de la Mazmorra?
Claro que no. Eso es secreto...

Dibujo sólo una especie de patata para que lo entienda...
Ah.

¡Eh, Guardián!
¿Sí, Cadmión?
No es por denunciar, pero venga a ver lo que ha hecho Herbert...

¿Qué?... ¿Se ha muerto?
Qué va, Guardián...
Se ha aplastado tomates en el vientre y se hace el muerto para evitar tener que pelear...
¡Últimamente vienen a provocarle muchos aventureros...
Gam... Ponme el sonido.
Herbeeeert, que te veo...
¿Seguro que no ha muerto de verdad?
Seguro, Guardián.
Hum...
Hay un pato cadáver en la sala 35 ¡Enviad a los canapés los limpiadores!
¡EH!


Vale... Vale... estoy bien...
Eeh... Era una broma...
Hay que pelear con brío, Herbert...
Sí, Guadaña...
Lo siento
Porque, en definitiva, eso es lo único que nos queda... ¡El brío!
Adiós... Y que le vayan bien mis consejos, amigo mío...
Buen chico, ese Morveno-sé-qué-más...
Quizá debería contratarle...
¿Tú no tendrías un trabajillo para él, Cadmión?
Siempre andamos cortos de carne para los monstruos, pero aparte de eso...
Oye, Herbert, parece que te han pillado con el truco de los tomates...
Mm...
Y como ahora tienes que pelear, tienes miedo de que te maten...
No, no...
He hablado con Horus, que va a pasarme una enfermedad de tres semanas. Así estaré tranquilo.
Ooohh... ¡Una enfermedad!
Qué valor...

Unos días después
¿Dónde está la humanidad?
Acepta nuestra afectuosa bienvenida para que formes parte de nuestra gran familia
¿Que nunca hemos tenido humanidad?
¿Como nos hemos reunido, ahí
Y todos hemos sido bienvenidos en nuestra familia
¿Cuántos?
¿Quieres tener hijos?
Y mamá me ha dicho que si quiero puedo tener todos los hijos que quiera
No no sé
Lo que no quiero es tener hijos
¿Que vas a hacer con nuestra humanidad?
Y pues que no tiene nada que ver
Nos hemos reunido todos nuestros amigos
Nuestra humanidad ya no tiene nada

Magmorra
amenazada
esta mañana
Podríamos
en una trampa
Magmorra

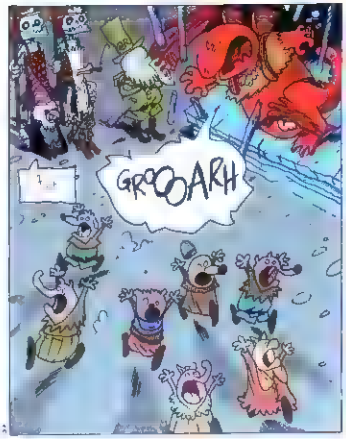
Hmm... Tres días sin noticias. Esto no me gusta nada. Me temo que Herbert haya muerto
se ha perdido
Voy a ver lo que pasa con Marvin
¿Marvin? ¿Estás ahí dentro?
No he vuelto a ver a Marvin desde que salió
Voy a ver lo que pasa
guardias
Marvin no ha vuelto todavía y los guardias están preocupados porque se ha estado tardando demasiado
Hm...
Voy a ver lo que pasa
Pero antes, unas salvaguardas para pasar desapercibido

Acordo... acordo
mon... mon intérêt
NOSTRUM

vendo-lhe sinceramente as profundidades
de a Terra em sentido contrário
Krash
Pobre

Parece que um cinco está
em estado

¡GROAAAR!
Ooom


GROOARH

POAAH
Bem Merlin Malandro

Não... não é um jogo
Para... para mim é...
?!
É perfeito... Sinto-me
envergonhado...
No me gusta mucho
o rol

AAARGH
ME HAS ROBADO A MIS HOMBRES

No quiero que haya problemas entre nosotros. A Herbert y a Marvin no les gustaría que el salario de usted sobrepase los llevan y tan amigos
pero ya no tenemos nuestro nuevo
Pobre enfermo
muy viejo
muy pobre
Bueno está bien pero solo regalo a Marvin
Hubiera querido mas
Ah no tu
Marvin
Hubiera preferido que le regalen por su mismo
Hola a Marvin ¿Por qué tiene tantos dientes ese molosso?
Es verdad Marvinet
¿Qué es molestar amable y eso advierte a la gente
Ya me voy
Ah gracias caballero Por tu molestia, te doy tres horas de sueño

Buenos días
Soy el monstruo malo y vengo a despertaros
y a traeros un desayuno monstruoso
Levantaos enseguida o llegaréis tarde a la monstruosa batalla de flores
Ah, Herbert Hay un crío que ha dejado un monstruoso vomito en la montaña rusa, tendrías que ir a limpiar
Ah Melvin Sí, he recibido la invitación de ... Es guay Podremos hablar y contarnos cantidad de cosas
yo bien ¿y tú?
con este tiempo tan bueno tenemos mucho...

Me pasé el día comiendo pasteles dulces y he sentido el tiempo en el tren fantasma
Eeh
Sí Guardián Está haciendo bombones
No tienes nada que hacer Marvin
¿Qué es eso?
¿Qué te he hecho para merecer esto?
Mañana es... Pues nada.
Si tengo más suerte, tendré que despedirte Marvin
No importa, encontraré trabajo aquí al lado
¡NO QUIERO ayudarme con los bombones!
No prefieres darme un mordisco en la espalda? Me encuentro muy tenso
No Eeh No tengo tiempo
Eeh Hmm Vrichou Que tengo que hacer la cama

¡AAAAA! Nos has robado un tesoro que tanto nos ha costado conseguir
¡EL INMORTALIDAD!
Novatos, somos viejos de verdad de los que van a comerse tesoros, no a jugar
Pues, monstruos, tenéis razón, tenéis que entenderlo perfectamente
Acostumbrados a nuestra forma de ser, pero...
Eeh, vamos
Estáis muy bien atención que el tesoro robado se esconde bajo uno de los pelos
¡HE GANADO
¿Qué has sacado?
Un montón de pelos
Nunca veré algo así que lo supere
Por pelos, ni muy muy lejos entre pelos lo que cuestan estremecerse y desaparecer
Hay este
Pero... solo hay un pelo
¡Ha venido a vernos a comprobar cómo estamos, el mago
Es mío

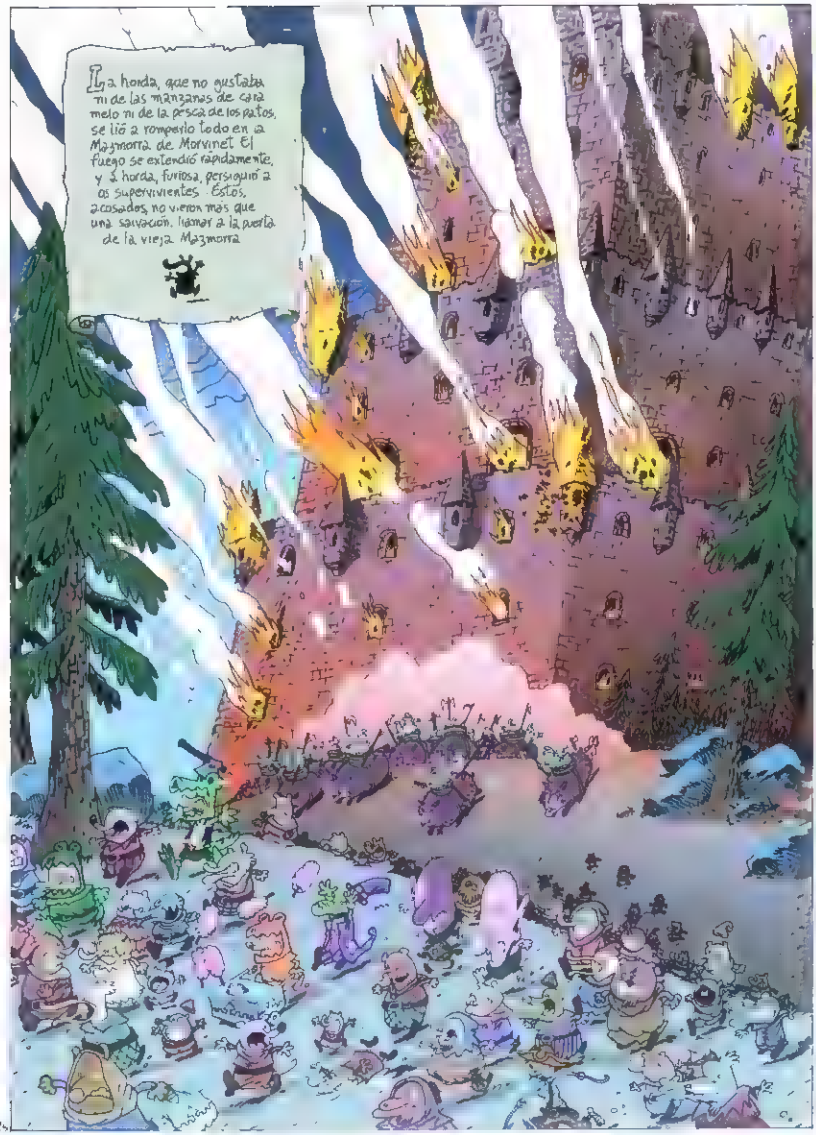
Me cuesta morir mi Mazmorra de mis pate Pasados
Tengo tantos recuerdos entre estos muros
como ¿Tiene que desvanecer todo esto por un Pe de cartón piedra
Que tristes estas sucursales
Ya no hay aventureros
ni monstruos
¿Dónde se han metido
¿Monstruos?
Plof
¿Que
¿Quien me ha hecho esto?

nooooo
hemos hecho
ahora mismo
arma y
y por que
no

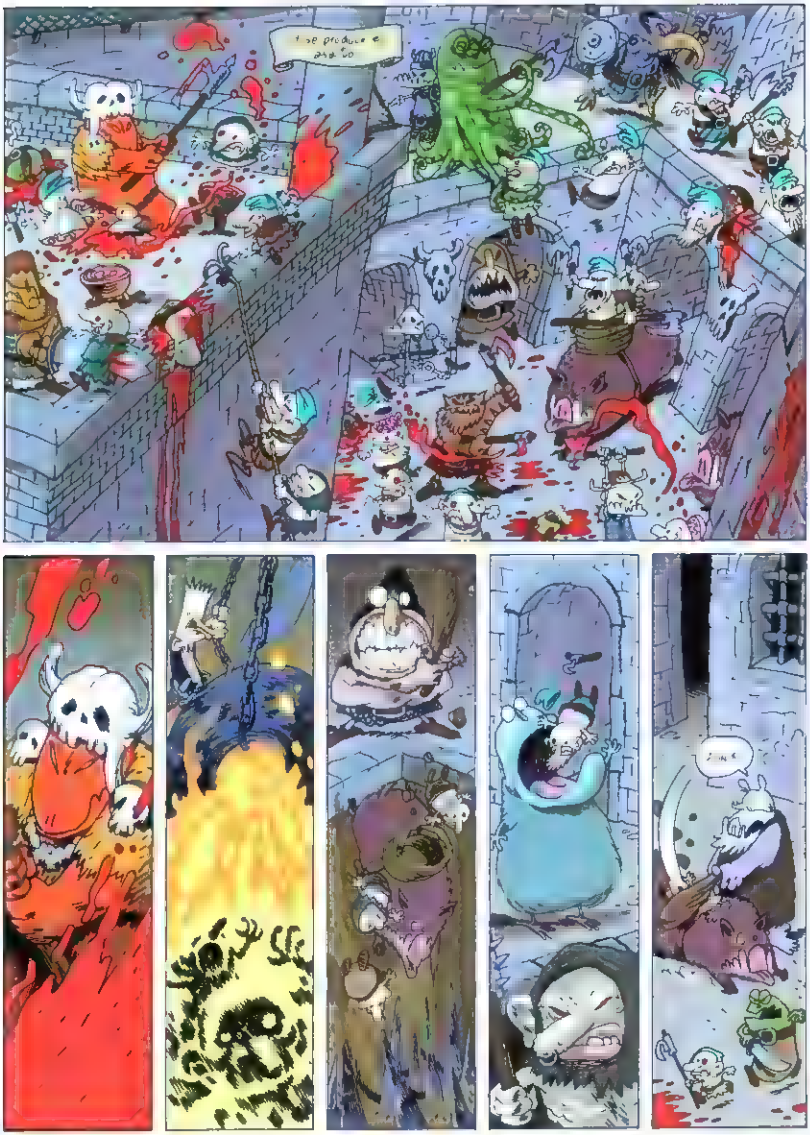
¡Mis queridos, somos malos, somos monstruos, somos parte de esa oscuridad en una Mazmorra terrorífica!
Mi querido amigo, ¿qué es lo que nos gusta a todos de la Mazmorra y por lo que queremos quemarla?
¡FFF!
¡BIEN! ¡HE GANADO!
¡Mi escupitajo es el que ha ido más lejos!

Algo va mal en Mogmorra... no tenemos noticias de nuestro mayor tesoro...
¿Qué ocurre, mi señor?
¿Quién se atreve a molestar a Dark Vader mientras duerme?
¡Es la princesa Leia! ¡Ha vuelto a escapar!
¿No os lo dije?
¡Quiere que le pongamos a ella!
¡Ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem, ejem!
¡Ejem,

12222rhh


La horda, que no gustaba ni de las manzanas de Catamelo ni de la pesca de los ratos, se lió a romperlo todo en a Magmorra de Morvinet. El fuego se extendió rápidamente, y la horda, furiosa, persiguió a os supervivientes. Éstos, acosados, no vieron más que una salvación, llamar a la puerta de la vieja Magmorra

Abre ahora te lo ruego
No no no
Bah ya está bien
BANG!
Mandad el ejército general
Todos corren a sus puestos
Flechas en lugar de lluvia
Se preparan a cocer te hirviendo
Se untan las puntas de las flechas con veneno
Se atacan con los dientes y garras


I se produce e
ana So
THINK

Muy bien. Se dirigen todos a la sala de los vampiros...
¡Apagad las luces!
¡aaah!
¡urk!
¡no!
¡aaah!
KRA
¡Guau! ¡Qué peleas más buena!!

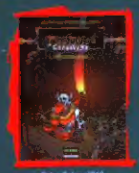
¡Me gusta que los clientes queden satisfechos!
Espero que vuelvan por aquí
Ya le dije... Guardián que todo se arreglaría...
¿Y tú, Morvinet? ¿Estás contento de tu obra?
Calma, calma, señoras mías...
¡No! ¡No nos que le nos calmar!
¡No nos quedaremos ni un segundo más en este lugar de violencia y muerte!
¡Este no es sitio para nuestros hijos!
¡Ni pera nosotros! ¡Ni siquiera hay una mota de bingo!
¡Sí! ¡Es verdad!
Herbert, explica la dura realidad del mundo a esta gente
Sí, jefe.
Dom dom pom. ♫ No tengáin miedo, señoras, todo es falso. El monstruo grandote es un peluche. Dentro hay un señor que se llama... ech... Jean-Pavi...
¿Ah, sí?
Y estos muros, aunque parezcan de piedra a simple vista, son de madera...
...Y toda esta sangre que se ve...
¡Es tomate!
Sigámos, que lo visitarán.
por una suma irrisoria

Ah, Guardián. Qué desgraciado soy...
Me equivoqué. Una Magnotriza no se improvisa así como así.
Esto es lo único que se ha salvado...
Oiga, hoy es su día de suerte. ¡Le compro ese algodón dulce!
Al doble de su precio.
¿Seguro que no necesita usted ni siquiera a un masajista?
No, me he recuperado. Ya no me duele nada.
¡Eh, eh, oiga, señor!
¿Qué hay que hacer para llegar a ser jefe de una horda?
¿Podría usted darme algún consejo?
Lewis Trondheim + Joann Sfar, mayo Larcenet - le 26-05-100

Un nuevo guardián ha construido una nueva Mazmorra muy cerca de la antigua, y está arrebatándole a todos los guerreros clientes. ¿Podrán Herbert el Pato y Marvin acabar con esta Mazmorra de más... o se pasarán a la competencia?

Manu Larcenet (Los combates cotidianos) se une a Lewis Trondheim y Joann Sfar en la nueva serie de La Mazmorra y nos presenta todo un festival de humor.

LA MAZMORRA FESTIVAL (4 volúmenes)


Extra Color nº216

Extra Color nº219

Extra Color nº220

Extra Color nº221

OTROS TÍTULOS DE LA SERIE

Extra Color nº194

LA MAZMORRA ZENIT

Corazón de pato (EC 164)
El rey de la pelea (EC 167)
La princesa de los bárbaros (EC 177)
Sortilegios e infortunios (EC 194)

Extra Color nº207

LA MAZMORRA AMANECER

El Camisón (EC 164)
Un justiciero en apuros (EC 192)
La juventud que se va (EC 207)

Extra Color nº212

LA MAZMORRA CREPÚSCULO

El cementerio de los dragones (EC 188)
El volcán de los Vaucanson (EC 198)
Harmaguedón (EC 212)

Extra Color nº216

LA MAZMORRA MONSTRUOS

La noche del seductor (EC 209)
Mi hijo el asesino (EC 211)
El desengaño (EC 216)

NORMA Editorial

ISBN 84-9814-258-X